

# JUST

Montage- und Betriebsanleitung

## STÜTZVORRICHTUNG MODUL CA

- Ⓒ Installation and operating instructions
- Ⓕ Instructions de montage et de d'utilisation
- Ⓘ Istruzioni per il montaggio e l'uso
- Ⓔ Instrucciones de montaje y funcionamiento



El dispositivo de apoyo telescópico no es un aparato autónomo capaz de funcionar por sí solo.

Ha sido diseñado para montarse en un remolque o semirremolque.

Se prohíbe su puesta en circulación hasta que se verifique que el remolque o semirremolque donde se instale el dispositivo cumple las normas de circulación específicas del país.

El dispositivo sólo debe utilizarse respetando las instrucciones de servicio del vehículo tractor y del remolque o semirremolque, así como las instrucciones del propio telescópico.



**Las indicaciones de seguridad para evitar peligros se recogen en un capítulo. En los casos en los que haya peligro para el usuario del dispositivo, se repiten las indicaciones de seguridad para evitar peligros en párrafos independientes y se señalan con el pictograma de peligro.**



**Se reserva el derecho a realizar modificaciones. Encontrará información actual en [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com).**

<b>1</b>	<b>Indicaciones de seguridad</b>	<b>38</b>
1.1	Indicaciones de seguridad para el uso	38
1.2	Indicaciones de seguridad para el mantenimiento	38
1.3	Indicaciones de seguridad para el montaje	38
<b>2</b>	<b>Utilización según las normas</b>	<b>39</b>
<b>3</b>	<b>Uso</b>	<b>39</b>
3.1	Modo de utilización	39
3.2	Desenganche del semirremolque	40
3.3	Enganche del semirremolque	40
3.4	Carga del remolque o semirremolque desenganchado	40
<b>4</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>41</b>
4.1	Limpieza	41
4.2	Intervalos de mantenimiento	41
4.3	Indicaciones para la eliminación de residuos de lubricantes	41
4.4	Indicaciones para la eliminación del dispositivo de apoyo telescópico como desecho	41
<b>5</b>	<b>Búsqueda de averías</b>	<b>41</b>
<b>6</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>42</b>
<b>7</b>	<b>Montaje</b>	<b>43</b>

Para el uso, el mantenimiento y el montaje es indispensable seguir las normas de seguridad mencionadas a continuación. Siguen siendo válidas las normas de seguridad correspondientes al vehículo tractor y al remolque o semirremolque.

En capítulos individuales se mencionan de nuevo las normas de seguridad que están relacionadas directamente con cada actividad, según corresponda.

Instrucciones de uso para el vehículo tractor  
Instrucciones de uso para el remolque o semirremolque  
BGV D8 "Normas para la prevención de accidentes UVV: tornos, aparatos de elevación y de tracción"  
BGV D29 "UVV: vehículos"  
Normas BG: "Vehículos"



**Las indicaciones de seguridad para evitar peligros que se incluyen en las secciones siguientes están acompañadas del triángulo de advertencia ilustrado a la izquierda. Hay que cumplir estrictamente estas indicaciones de seguridad.**

### 1.1 Indicaciones de seguridad para el uso

- ▶ El dispositivo de apoyo telescópico solamente podrá ser utilizado por personas autorizadas.
- ▶ El dispositivo de apoyo telescópico sólo debe utilizarse si se han tomado medidas para evitar el desplazamiento del remolque o semirremolque.
- ▶ En el momento de soltar la manivela, hay que tener en cuenta el posible retroceso de la manivela.
- ▶ Siempre debe estar puesta la marcha rápida o la marcha de carga.
- ▶ Durante la marcha del remolque o semirremolque coloque siempre la manivela en su soporte.
- ▶ La manivela siempre debe estar montada.
- ▶ Durante la marcha se debe subir completamente el dispositivo de apoyo telescópico.
- ▶ Al apoyar el dispositivo, tenga en cuenta que la base debe ser suficientemente firme. Si no fuese así, tome medidas para apoyarlo sobre una base adecuada.

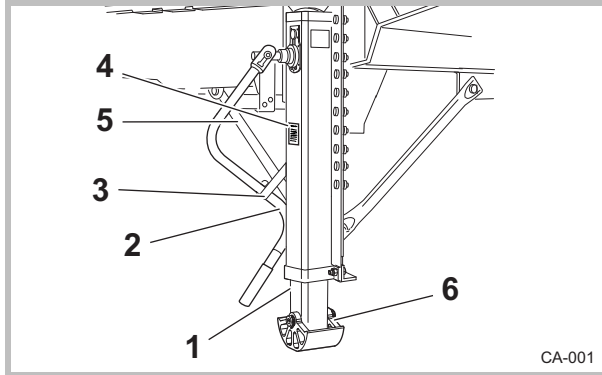
- ▶ Las patas se deben poder mover libremente cuando están apoyadas.
- ▶ La superficie de apoyo de la pata debe estar libre y ser plana.
- ▶ No calce nunca los dispositivos de apoyo telescópicos; por ejemplo para nivelar la altura.
- ▶ No sobrepase los límites de elevación inferiores y superiores del dispositivo.
- ▶ Está prohibido poner en marcha el dispositivo de apoyo telescópico si está defectuoso; en caso necesario, reparar o desmontar el dispositivo.
- ▶ Al engancharlo o desengancharlo ninguna persona debe estar debajo del remolque o semirremolque.
- ▶ Ninguna persona debe permanecer debajo del remolque o semirremolque desenganchado.

### 1.2 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento

- ▶ Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.

### 1.3 Indicaciones de seguridad para el montaje

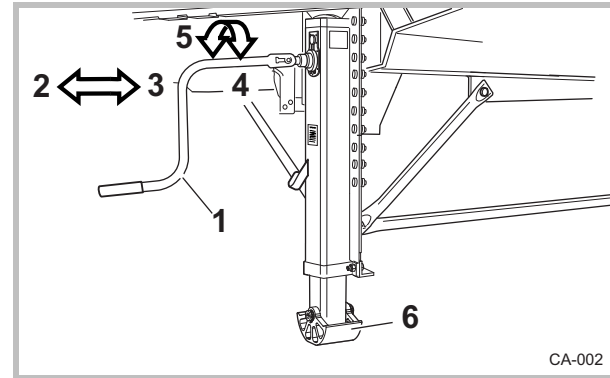
- ▶ Los dispositivos de apoyo telescópico deben instalarse en el remolque o semirremolque según las instrucciones de montaje.
- ▶ En caso de un montaje indebido, se perderán los derechos de garantía frente al fabricante y los proveedores del dispositivo.



- |                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1 Dispositivo de apoyo telescópico | 3 Soporte de la manivela |
| 2 Manivela                         | 4 Placa identificadora   |
| 5 Traviesas                        | 6 Pata de apoyo          |

El dispositivo está diseñado para vehículos remolcados como semirremolques y remolques de un solo eje. Mediante el dispositivo se apoya al remolque o semirremolque desenganchado. Para engancharlo o desengancharlo, el remolque o semirremolque con carga o sin carga se coloca a la altura de enganche del vehículo tractor mediante el mecanismo de regulación de altura. El dispositivo se puede utilizar en remolques o semirremolques con carga o sin ella. Además, se permite la carga de un remolque o semirremolque estacionado siguiendo las normas de seguridad correspondientes. Para otros fines de uso se requiere la aprobación por escrito de la empresa JOST.

3.1 Modo de utilización



- |                 |                   |                 |
|-----------------|-------------------|-----------------|
| 1 Manivela      | 3 Marcha de carga | 5 Bajar         |
| 2 Marcha rápida | 4 Subir           | 6 Pata de apoyo |



**Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela.**

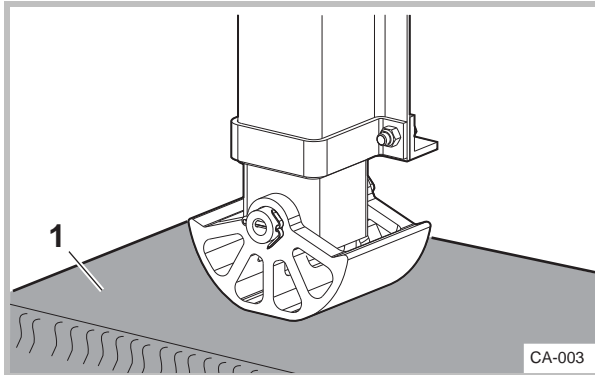
**Marcha rápida (2):** Esta marcha sirve para una rápida extracción y recogida del dispositivo y para salvar la distancia respecto al suelo.

**Marcha de carga (3):** Para subir y bajar el remolque o semirremolque con o sin carga.

**Cambio de marcha**

**Marcha rápida (2):** Saque la manivela del soporte y tire de ella hasta encajar la marcha. Un ligero movimiento de giro facilita este cambio de marcha. El tope debe quedar bien encajado.

**Marcha de carga (3):** Saque la manivela de su soporte y empújela hasta encajar la marcha. Un ligero movimiento de giro facilita este cambio de marcha. El tope debe quedar bien encajado.

**3.2 Desenganche del semirremolque**

**!** Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela. Tenga en cuenta el límite máximo de elevación.

- ▶ Coloque el remolque o semirremolque sobre una base firme y plana (véanse las instrucciones de uso "Remolque o semirremolque"), si fuese necesario utilice una base adecuada (1) para el dispositivo.
- ▶ Examine el dispositivo de apoyo telescópico para detectar posibles daños y, en caso necesario, repárelo antes de utilizarlo.

- ▶ Meta la marcha rápida o la marcha de carga y gire el dispositivo para bajarlo.
- ▶ Cambie de la marcha rápida a la marcha de carga antes de que la pata de apoyo toque el suelo.
- ▶ Desenganche el vehículo tractor (véanse las instrucciones de servicio "Vehículo tractor" y "Remolque o semirremolque").
- ▶ Coloque la manivela en su soporte.



**Está prohibido desplazar el remolque o semirremolque desenganchado.**

**3.3 Enganche del semirremolque**

**Al final del movimiento de giro de la manivela, se debe equilibrar lentamente la manivela. Hay peligro debido al posible retroceso de la manivela.**

- ▶ Meta la marcha de carga y regule la altura de enganche (véanse las instrucciones de servicio "Vehículo tractor" y "Remolque o semirremolque").
- ▶ Después del enganche, suba completamente el dispositivo.
- ▶ Coloque la manivela con la marcha puesta en su soporte de manivela.

**3.4 Carga del remolque o semirremolque desenganchado**

**Respetando las correspondientes normas de seguridad, el remolque o semirremolque desenganchado puede**

- cargarse con una grúa y
- desplazarse con la carretilla de horquilla elevadora.

**No sobrepase el centro de gravedad, ya que podría volcar el remolque o semirremolque.**

#### 4.1 Limpieza

La limpieza del dispositivo de apoyo telescópico se realiza junto con los cuidados y la limpieza del vehículo. No es necesaria una limpieza especial.

No dirija el limpiador de alta presión directamente a la abertura del engranaje.

#### 4.2 Intervalos de mantenimiento

Ya no es necesario lubricar el husillo con la tuerca del husillo, puesto que estos componentes ya están provistos de una lubricación de por vida. Lo mismo se aplica para el engranaje.

Trabajo de mantenimiento	Intervalo de mantenimiento	Nota
Revisar el husillo y la tuerca del husillo para detectar señales de desgaste.	Anualmente	---
Revisión del dispositivo de apoyo telescópico de aluminio para detectar grietas y deformaciones.	Cada vez que se utilice el dispositivo	Reparar inmediatamente si hay daños en el dispositivo de apoyo telescópico de aluminio.

Esta información es válida si se utiliza el dispositivo de apoyo telescópico de aluminio en condiciones de transporte habituales. Los intervalos de revisión y mantenimiento se deben adaptar adecuadamente en caso de condiciones de funcionamiento difíciles.

#### 4.3 Indicaciones para la eliminación de residuos de lubricantes

En el caso de la grasa aplicada de fábrica:

- ▶ eliminación como residuo especial, código de residuo 120 112 EAK
- ▶ Contenido de bifenileno policlorado (BPC): no contiene BPC
- ▶ Contenido de halógenos: no contiene halógenos

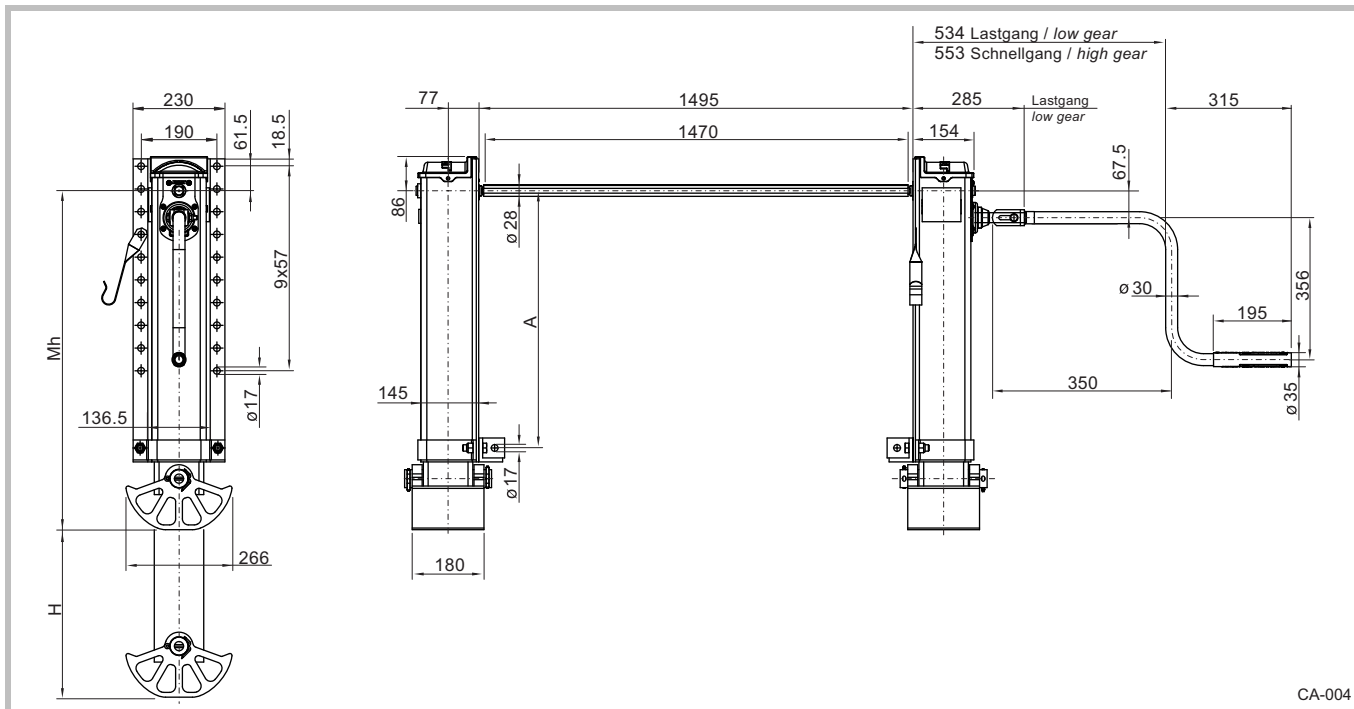
#### 4.4 Indicaciones para la eliminación del dispositivo de apoyo telescópico como desecho

Las piezas empleadas para el montaje se componen de materias valiosas que son reciclables. Estos materiales pueden clasificarse en plástico, goma y metales.

La identificación de plásticos y goma se realiza de acuerdo con la identificación VDA 260 (Unión de la Industria Automovilística). Si fuese necesario, se deberán limpiar el aceite y la grasa adheridos a las piezas antes de su eliminación.

Avería	Causa	Solución
No se puede bajar el dispositivo.	La barra de unión es demasiado larga.	Recortar la barra de unión.
	El tubo interior o el tubo de apoyo está deformado.  El husillo o el engranaje está defectuoso.	Reparar el dispositivo de apoyo telescópico
El dispositivo de apoyo sólo baja hasta hacer contacto con el suelo.	Se ha puesto una marcha errónea.	Meta la marcha de carga antes de que el dispositivo toque el suelo.
No se puede cambiar de marcha.	El engranaje está defectuoso.	Reparar el dispositivo de apoyo telescópico
No se puede subir el dispositivo.	El husillo o el engranaje está defectuoso.	Reparar el dispositivo de apoyo telescópico
	El tubo interior o el tubo de apoyo está deformado.	

## 6 Datos técnicos



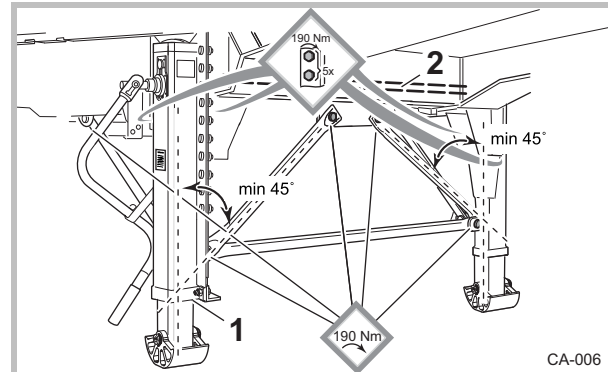
¡Nos reservamos el derecho de cambiar las medidas y el diseño!

Referencia para el pedido	Mh	H	A
Modul CA 101	900 mm	470 mm	695 mm
Modul CA 102	850 mm	420 mm	645 mm
Modul CA 103	800 mm	370 mm	645 mm
Modul CA 104	750 mm	320 mm	545 mm

Carga de elevación 24 t  
Carga estática de ensayo 50 t

Elevación por vuelta de manivela, marcha de carga 0,9 mm  
Marcha rápida 15 mm

Fuerza sobre cada manivela con 16 t de carga de elevación 210 N



**Durante el montaje compruebe que al bajar el dispositivo ambos apoyos toquen el suelo simultáneamente. Se podrían producir daños, si hay una diferencia de carga entre las patas de apoyo.**

#### Material necesario:

Para el montaje del dispositivo de apoyo telescópico de aluminio en soportes o bastidores de acero se debe garantizar un buen aislamiento contra la corrosión. Recomendamos nuestra capa intermedia de protección anticorrosión JS2118-0003.

28 tornillos hexagonales M16 8.8. Determinar la longitud respecto al bastidor del vehículo y las traviesas

28 tuercas hexagonales M16 8.8

28 arandelas

- ▶ Subir las patas de apoyo (1) hasta el tope.
- ▶ Comprobar la longitud de la barra de unión (2) y ajustarla en caso necesario.
- ▶ Colocar las patas en ángulo recto respecto al bastidor del remolque o semirremolque.
- ▶ Colocar las patas en posición paralela entre sí.
- ▶ Instalar la barra de unión (2). Al instalarla, mantenga un juego de  $8 \pm 3$  mm.
- ▶ Fijar la traviesa del dispositivo de apoyo telescópico con un ángulo mínimo de  $45^\circ$  según el gráfico.







Siemensstraße 2, D-63263 Neu-Isenburg, Telefon +49 6102 295-0, Fax +49 6102 295-298, [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)

**ZDE 199 006 083 03/2013**